



# سومر

الجزء الأول والثاني - المجلد الثالث والأربعون

١٩٨٤

## أكد أم باب - أيا

الدكتور فوزي رشيد

في عام ١٩٧٥م نشر الاستاذ هارثي وايس - Harvey Weiss - مقالة بعنوان: كيش، أكد وآقاد - Kish, Akkad and Agade في مجلة الجمعية الأمريكية الشرقية *Journal of The American Oriental Society* وحاول أن يثبت فيها بأن تل مزبد لا بد وأن يمثّل بقايا مدينة أكد، عاصمة الإمبراطورية الأكديّة، التي لم نعتبر حتى الوقت الحاضر على بقاياها.

والاستاذ هارثي وايس لم يكتب نشر هذه المقالة بل أرسل نسخاً منها إلى عدد من الباحثين في المؤسسة العامة للآثار والتراث ملفتاً نظرهم إلى أهمية تل مزبد طناً منه بأن المؤسسة العامة للآثار لم تعر أهمية إلى هذا التل، الذي يقع على مسافة ٥ كم إلى الشرق وسهل شرق مدينة بابل الأثرية.

وعندما بدأت المؤسسة العامة للآثار والتراث بتنفيذ مشروع الكبر الخاص باحياء مدينة بابل الأثرية في عام ١٩٧٨م عملت الهيئة الخاصّة بهذا المشروع الكبر على تشكيل هيئة أخرى صغيرة من بين أعضائها، وذلك من أجل القيام بأعمال الحفر والتنقيب في موقع تل مزبد امتدّ من تل العتور على مدينة أكد. وبعد فترة قصيرة من بدأ العمل في الموقع المذكور تم العثور على عدد من الرقيم الطينية المكتوبة بخط يميني الموهلة الأولى الخط الذي أستخدم ضمن النصوص الأكديّة، ولذلك زاد الأمل في نظر المنقبين في العثور على مدينة أكد. وبعد قيامي باستنسخ هذه الرقيم ودراستي لها تبين بوضوح ما في بأن هذه النصوص السامرية لا يمكن أن تعود إلى الفترة الأكديّة وذلك للأسباب التالية:-

١- احتوائاً على بعض العلامات السامرية التي تختلف في شكلها عن أشكال العلامات التي سادت في العصر الأكدي وتطابق مع العلامات السامرية التي بدأت بالظهور

منذ اواخر سلالته اور الثالثی ۲۱۱۱ - ۲۰۰۲ م، و ساد استخدامی العصر البابلي القديم و الجدول التالي يوضح بعض هذه العلامات:

| العلامات في<br>نصوص تل مزید | العلامات الاكديّة | العلامات في<br>نصوص تل مزید | العلامات الاكديّة | العلامات في<br>نصوص تل مزید | العلامات الاكديّة |
|-----------------------------|-------------------|-----------------------------|-------------------|-----------------------------|-------------------|
|                             |                   |                             |                   |                             |                   |
|                             |                   |                             |                   |                             |                   |

وبناءً على ذلك يمكننا القول بان نصوص تل مزید تعود بتاريخها الى أواخر عصر اور الثالثی. وما يدعم هذا الرأي كثيراً نصان اقتصاديان عثر عليهما في تل مزید ايضاً. وهذان النصان يحملان تاريخ السنتي الأولى و الثانية من فترة حكم الملك «ابي سين» ۲۰۷۷ - ۲۰۰۲ م، اخر ملوك سلالته اور الثالثی. والنصان المذكوران كانا في عمدة الانسنة نواله المتولي، ولا اعرف فيما اذا تمت دراستهما أم لا. - ورد ضمن اسماء الاعلام المدونة في نصوص تل مزید الاسم «تلند - نهولسلا» وهذا الاسم يعني «تولكي هو آلهي». ومادامت المعلومات المتوفرة تؤكد لنا عدم وجود ملك آخر اسمه تولكي وادعى لنفسه الألوهية سوى الملك تولكي، و تل مزید لا يمكن بأي حال من الاحوال ان تكون اقدم من فترة الملك تولكي، ولكنه يمكننا طبعاً ان تعود بتاريخها الى اواخر سلالته اور الثالثی أو الى مرحلة الانتقال من العصر السومري الحديث الى العصر البابلي القديم.

ان غالبية النصوص التي ظهرت في تل مزید ما هي الا قوائم باسماء عمال. ومعظم الاسماء الواردة في النصوص هي اسماء اكديّة و بابليّة و الاسماء السومريّة في اقلية جداً. لذلك نعتقد بان هذه النصوص تعود الى مرحلة الانتقال التي استرنا اليها، وحتى لو مان استنتاجنا هذا لا يتفق مع حقيقة الفترة التي تعود اليها هذه النصوص،

لكن تل مزید یبقی موقعاً لان مسكوناً من قبل قوم من اقوام الجزيرة العربية وليس من قبل السومريين ، لان النسبة العالية من اسماء الاعلام هي اسماء نطلوه عليها تسمية الاكدية او البابلية .

والحقيقة ان ذلك ليس غريباً لان تل مزید يقع ضمن المنطقة المعروفة باسم منطقة اكد ، والتي سكنت بالدرجة الاولى من قبل اقوام الجزيرة العربية والتي تحدد بالمنطقة المحصورة ما بين الديوانية وبغداد .

٢- ومن الادلة الاخرى التي تشير الى ان نصوص تل مزید لا تعود الى الفترة الاكدية بل الى مرحلة الانتقال من العصر السومري الحديث الى العصر البابلي القديم هو اسلوب كتابته الارقام ، حيث ان المعلومات المتوفرة تؤكد بان الارقام منذ بدايته ظهور الكتابة السومرية وحتى سقوط سلالة اور الثالثة كانت تكتب بمؤخرة القلم ومنذ فترة حكم الملك الاكدي نرام سين ٢٥٦٠ - ٢٥٤٢ م أخذت مقدمة القلم تشارك مؤخرته في كتابة الارقام ، ولكن الغالبية كانت تكتب بمؤخرة القلم .

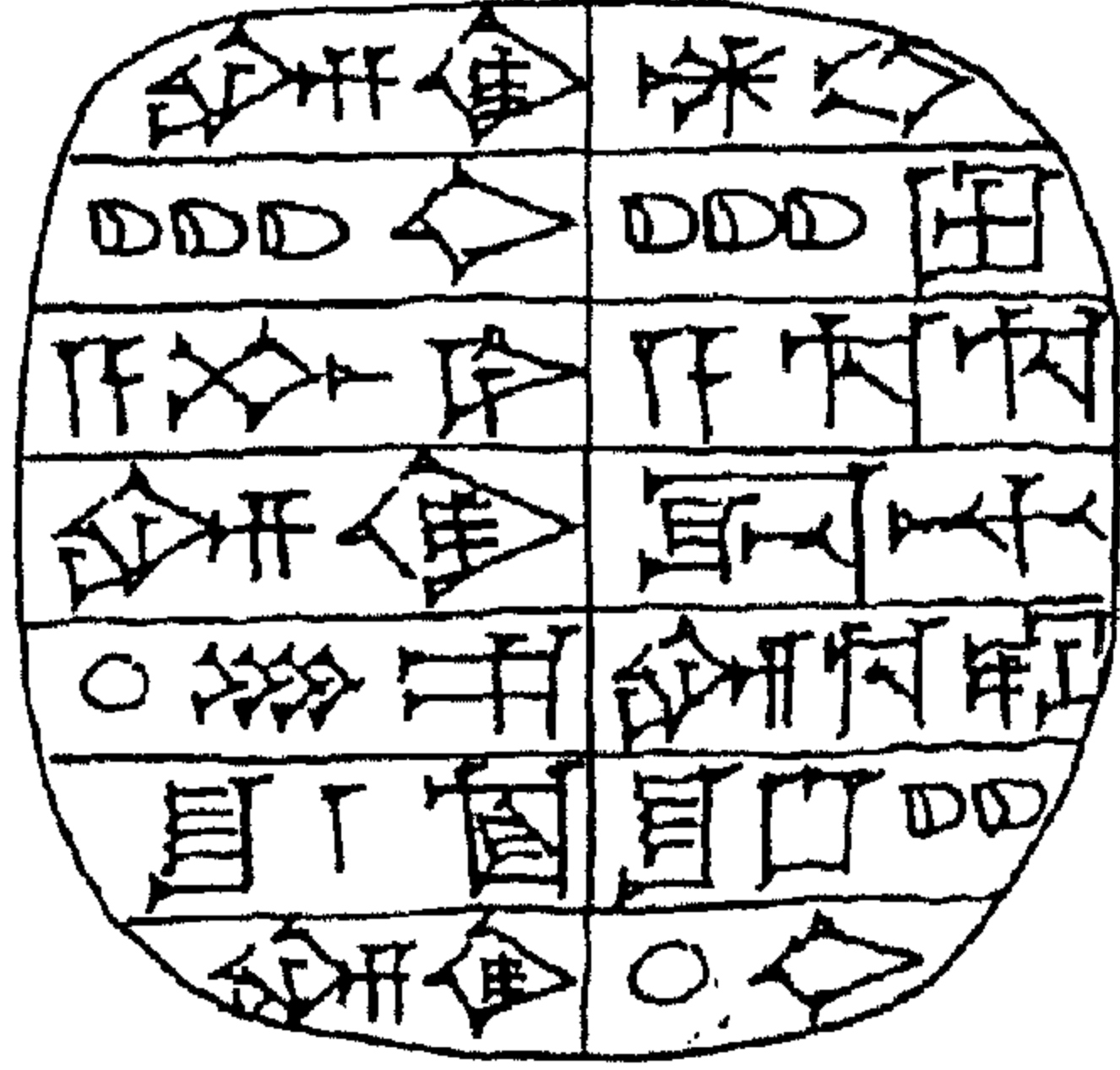
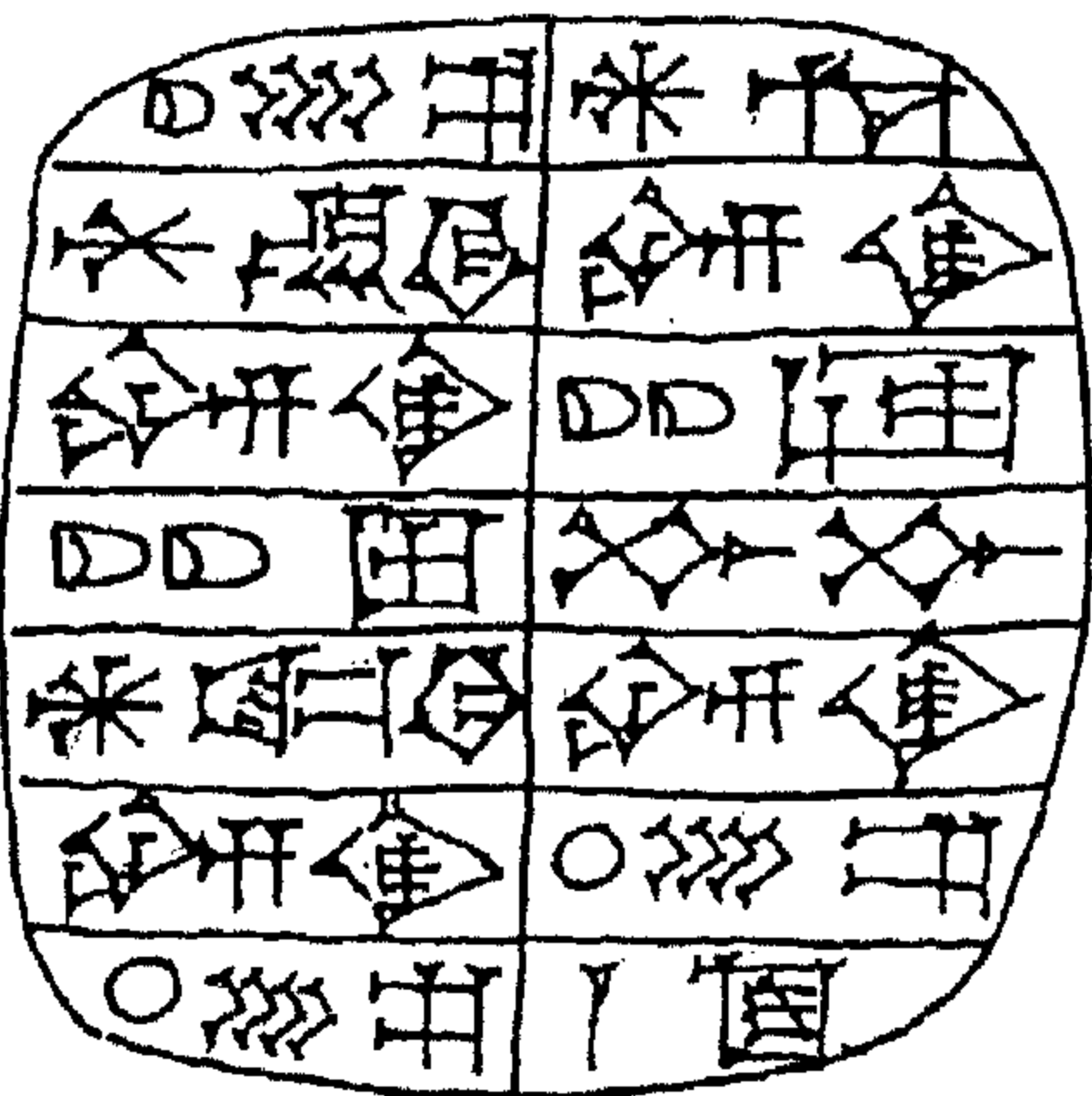
ومنذ نهاية العصر السومري الحديث ، اي منذ نهاية سلالة اور الثالثة بدأت الارقام تكتب وبدون استثناء بمقدمة القلم ولم يعد هناك اي مجال للكتابة بمقدمة القلم ، لذلك يمكننا القول باننا قد كتبنا في مرحلة الانتقال الى العصر البابلي القديم ، أي اننا كتبنا مباشرة بعد سقوط سلالة اور الثالثة ...

والسبب الذي ادى الى ان تكون بدايته كتابة الارقام في مقدمة القلم منذ زمن الملك نرام سين ٢٥٦٠ - ٢٥٤٢ م وسيادتها بعد سقوط سلالة اور الثالثة راجع الى ان السومريين كانوا يترهبون كثيراً من اعدائهم اي تخشعوا في اسلوب كتابتهم وذلك خوفاً من انفسهم العلاقة فيما بين ماضيهم وحاضرهم ، لان تخشع الخط يعني بان الاجيال التالية للتخشع لا تستطيع قراءة ما كتبه الاجيال التي سبقتها . وما دام الاكديون لا يرتبطون كثيراً بالتاريخ السومري ، فتخشعوا اسلوب التوقيع بالنسبة لهم لا يفهم اية علاقة فيما بين ماضيهم وحاضرهم بل يبدو لهم شيئاً تطورياً ، لانه يسرهم الكتابة على القالب ، حيث ان كتابة الارقام بمقدمة القلم يعني بان الكاتب لم يعد مجبراً على ادارة القلم في يده حتى يستطيع ان يكتب بمؤخرته الارقام كما كان

ذلك في السامرة، ولذلك اقدموا على استخدام مقدمة العلم علاوة على استخدام مؤخرته. وفي نهاية سلطنة السومريين السياسي، أي بسقوط سلالة أور الثالثة فقد ألغى البابليون استخدام مؤخرة العلم وكتبوا جميع أرقامهم وبدون استثناء بمقدمة العلم. والجدول التالي يبين بعضاً من الأرقام المكتوبة بمؤخرة العلم ومقدمة.

| بمقدمة العلم | بمؤخرة العلم | الرقم | بمقدمة العلم | بمؤخرة العلم | الرقم |
|--------------|--------------|-------|--------------|--------------|-------|
| 𐎶𐎵           | 𐎶            | ١     | 𐎶            | 𐎶𐎶𐎶𐎶𐎶𐎶       | ٧     |
| 𐎶            | 𐎶𐎶           | ٢     | 𐎶𐎶           | 𐎶            | ١٠    |
| 𐎶𐎶           | 𐎶𐎶𐎶𐎶         | ٥     | 𐎶𐎶𐎶𐎶         | 𐎶            | ٦٠    |
| 𐎶𐎶𐎶𐎶         | 𐎶𐎶𐎶𐎶         | ٦     | 𐎶            | 𐎶𐎶𐎶𐎶𐎶𐎶       | ٦٠    |

٤- ومن المعروف عن الرقم السامري التي كتبت خلال الفترة الاكديّة وما قبلها هو أن لا تم تلك مستطيلة أو مربعة تماماً، أي بمعنى أنها كانت لا تحتوي على زوايا بل جميعاً دائرية الشكل أو مربعة أو مستطيلة ولكن مع زوايا مثلما هو في الرسم.

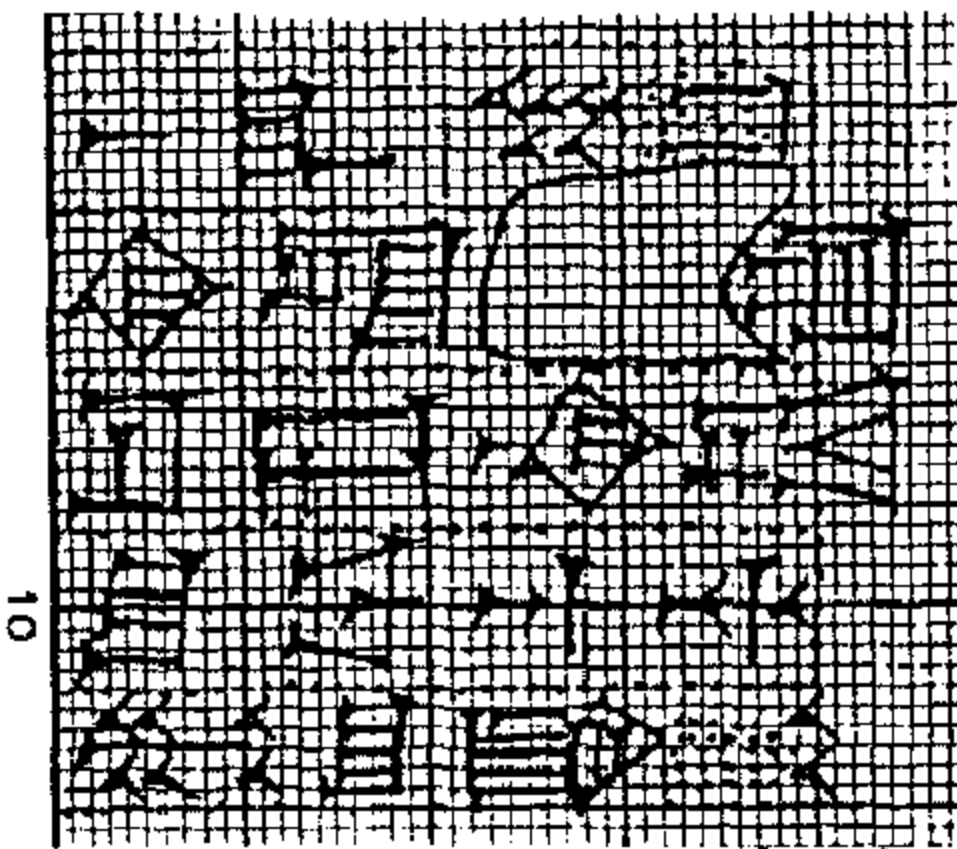


وفي الفترة الأكديّة وبالأخص منذ زمن الملك نرام سين أخذت تظهر إلى جنب الرقم  
المعرومة الزوايا رقم لها زوايا ولكن عددها كان قليلاً نسبياً. وما دامت رقم كل مزيد  
جميعاً وبدون استثناء تمتلك زوايا، فإن هذه الظاهرة تزيد التأكيد على أنها  
ليست أكديّة بل تعود إلى مرحلة الانتقال إلى العصر البابلي القديم.

وفيما يخص مضمون نصوص كل مزيد فأنتي لم أحصل على جميع الرقم بل إن حصتي  
قد تضمنت قسماً من. وهذا القسم يتألف من قوائم خاصة بأسماء حاليين وبحال  
غير واضح الهوية تماماً مع رقمين اقتصاديين وترجمتهما لا تأتي :-

رقم الحفريات (١٦)

١٤ x ٢,٦ x ٢,٦ سم



1 (gur) 4 bān še gur  
bi la - [qí - bu] - um  
si - dan - na - at  
šu ba - an - ti  
mu še - ga [- x x] è

كور واحد وأربعة بان من الشعير

من لاقبوم،

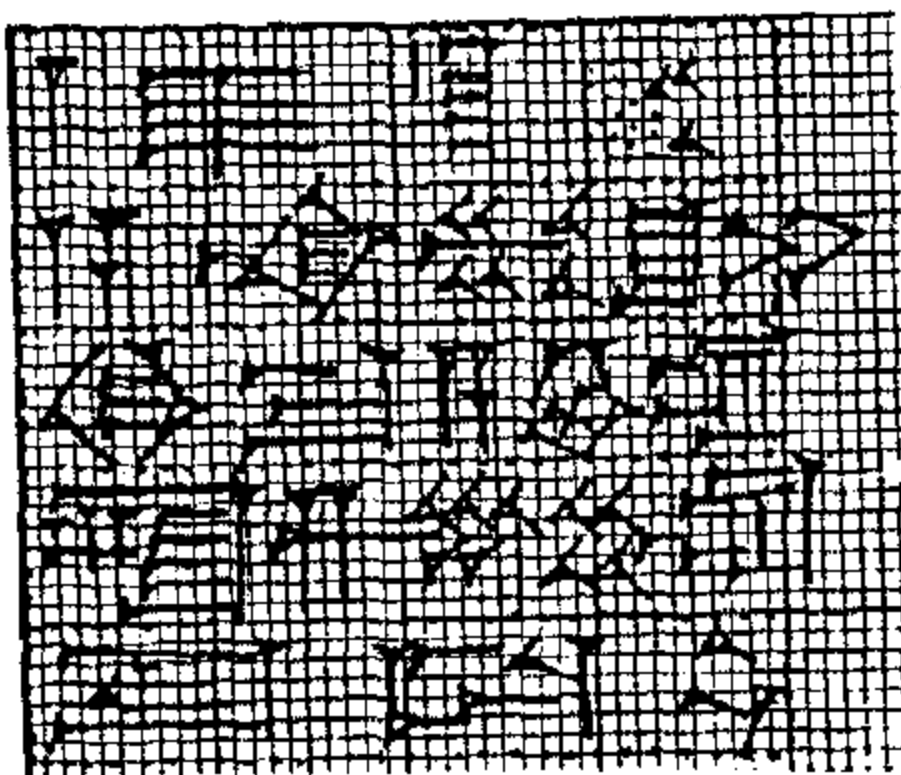
سيدات

قد استلمت

بدلاً عن متوطا...

رقم الحفريات (٢١)

١٤ x ٢,٥ x ٢,٩ سم



|                                                |                           |
|------------------------------------------------|---------------------------|
| ارض لزراعة الشجر من نوع « زيز » واحدة واحد ... | 1 x - x - x               |
| الى موثوايلي                                   | tl - ð - lu - mu - na - a |
| على هيئة حقل                                   | um - A. ŠA - ma - bi      |
| لا قببوم                                       | um - lu - q - la          |
| قد مسح                                         | ud - du - iz              |

اما القوائم الخاصة باسماء الحمالين فقد عرفتنا على ثلاث اصناف من العمال، الاول هو صنف « ملذ » ويعني صنف الحمالين والصنف الثاني هو « ملذ »، ومرهنة هذا الصنف من العمال غير واضحة من خلال النصوص، ولكننا بتدقيقنا لمرهنة الحمالين، حيث ان جميع النصوص قد عينت على كل عشرة حمالين او عشرة عمال من صنف « ملذ » مراقبه واحد. وفي النص الذي يحمل رقم الحفريات (٢٤) وجدنا احد المراقبين معيناً على تسعة حمالين و عامل واحد من صنف « ملذ » لذلك افترضنا بان مرهنة عامل الـ « ملذ » لابد وان تكون متجهة لمرهنة الحمالين. وفي نصوص اخرى ظهر لدينا عمال من نوع « لمد - ملذ » والتي تعني عامل من نوع « ملذ » ولكنه رجل وليس امرأة، ولهذا السبب افترضنا بان العمال من نوع « ملذ » لابد وان من بينهم نساء ايضاً.

والنوع الاخر من العمال الذين عرفتنا بهم نصوص تل مزيد هو النوع المكتوب بالصفة التالية « لمد - سمد - 3 » والتي تعني حرفياً « الرجل من الدرجة الثالثة » في الواقع ليس بامكاننا ان نحدد هويته هذا النوع من العمال، ولكننا مع ذلك نتطبع ان نقول بان مرهنتهم لابد وان تكون متجهة اولاً علاقه بالحمالين.

وفيما يخص الاسم القديم لتل مزيد فان قوائم العمال التي بين ايدينا لم تقدم لنا سوى الاسم « باب - ايا » والذي يعني « بوابه الاله ايا » والذي ورد في اربعة نصوص فقط، في اثنين منهما ورد الاسم بجلاساته الدالة وفي الاثنين الاخرين فقد سقطت العلامات الدالة من الاسم. وفي النصوص الاربعة ورد ضمن العبارة التالية « (نظ) E - A (د) EREM. KA - » والتي تعني « عمال مدينة باب ايا »

ونينا يلي نقدم قراءة احد هذه النصوص الاربع مع ترجمته الى اللغة العربية وذلك  
من اجل ان يأخذ القارئ صورة واضحة على ما تتضمنه قوائم العمال من قبل مزيد :-

### النص رقم (٢٠)

|      |                                       |                                                |
|------|---------------------------------------|------------------------------------------------|
| I.   | m xu - eš <sub>4</sub> - tār 12       | ع <sup>١</sup> - شوايتار ، جمال                |
|      | m ah - dam - i - li                   | اخلام ايلي ،                                   |
|      | m za - bu <sub>8</sub> - ta           | زاكوتا ،                                       |
|      | m xu - tsà - tum                      | شوتوم ،                                        |
| 5 -  | m a - wi - li                         | ه - اويلي ،                                    |
|      | m a - la - tab                        | الطاب ،                                        |
|      | m a - da - lal                        | أدال ،                                         |
|      | m ba - la - tà                        | بلاطو                                          |
|      | m hu - ur - hu - ur                   | خورخور                                         |
| 10 - | UGULA - 10 xu - eš <sub>4</sub> - tār | ١٠ - المراقب عشرة (عمال هو) شوايتار            |
|      | m si - ma - zu - ni                   | سيمازوني ،                                     |
|      | m hu - mu - ru - um                   | خوموروم ،                                      |
|      | m xu - i - li                         | شوايلي ،                                       |
|      | m ba - ah - sum                       | باختوم ،                                       |
| 15 - | m xu - ma - ma                        | ه - شوما ،                                     |
|      | m lu - ka - lim                       | لوتاليم ،                                      |
|      | m ri - is - ir - ra                   | ريشي ايرا ،                                    |
|      | m nu - ur - i - li                    | نورايلي ،                                      |
| II.  | UGULA - 10 a - wi - lum               | ع <sup>٢</sup> - المراقب عشرة (عمال هو) اوليوم |
|      | m a - wi - lum                        | اوليوم ،                                       |
|      | m ba - ha - a                         | باخا ،                                         |
|      | m i - ri - hu - um                    | ايريوم ،                                       |

- 5- m<sup>i</sup> - lí - SAG      ٥- ايلي ريشو
- m<sup>za</sup> - za - ar      زازار
- m<sup>d</sup> su'en - SIPA      سين ريشوم
- m<sup>si</sup> - a - a      سيايا
- m<sup>ba</sup> - ha - nu - um      بانخانوم
- 10- UGULA - 10 ba - ha - a      ١٠- مراقب عشرة (عمال هو) باخا.
- m<sup>u</sup> - har - rum      أباروم
- m<sup>xu</sup> - d<sup>za</sup> - b<sub>4</sub> - ha<sub>4</sub> ]      شوزبابا
- m<sup>i</sup> - mat      ايمات
- m<sup>xu</sup> - ir - ra      شوايرا
- III IB. [UŠ]      ع ٢ عامل من نوع «له»
- UGULA - 10 xu - ir - ra      مراقب عشرة (عمال هو) شواير
- 30 IL      (المفروض ان يكون) ٣٠ حمال
- 1 ZI.GA      النقص واحد
- 5- LÁ.NI 13 IL      ٥- والعدد الذي يكمل (النقص الاجمالي) هو ١٣ حمال
- UGULA - 10 i - x - x      مراقب عشرة (عمال هو) اي .....
- m<sup>zu</sup> - ru - bu - um      زوروبوم
- m<sup>a</sup> - ta - na - ah<sub>4</sub>      اتاناخ
- m<sup>i</sup> - din - dadad      ايدن ادد
- 10- m<sup>i</sup> - ri - bu - um      ١٠- ايرييوم
- m<sup>xu</sup> - eš<sub>4</sub> - tár      شوايتتار
- m<sup>za</sup> - li      زالي
- m<sup>gi</sup> - ix - ilī      قيتي ايلي
- m<sup>i</sup> - ri - bu - um      ايرييوم
- 15- UGULA - 10 zu - ru - bu - um      ١٥- مراقب عشرة (عمال هو) زوروبوم

|                                    |                           |
|------------------------------------|---------------------------|
| [m] im - ur - é - a                | ایمورایا،                 |
| [ <sup>m</sup> x -] x - ùr - ra    | ..... ایرا،               |
| [ ] DINGIR                         | ..... ایلی،               |
| IV. <sup>m</sup> ha - ta - ni      | ع- خاتانی،                |
| <sup>m</sup> šu - d nisaba         | شونیسابا،                 |
| <sup>m</sup> tu - ra - am - ì - li | ترام ایلی،                |
| <sup>m</sup> a - gu - a            | اگویا،                    |
| 5- <sup>m</sup> hu - bi - dam      | و- خوبیدام.               |
| UGULA-10 šu - ti - ru - um         | مراقب لخرة (عمال) شوتیروم |
| 16 EREM                            | ۱۶ عامل                   |
| EREM KÁ - d e - a <sup>hi</sup>    | عمال مدینة باب ایلا.      |
| ŠU. NÍGIN 46 IL                    | المجموع الکلی ۴۶ حال      |
| 10 - 1 [ZI] - GA                   | ۱- النقص (حمال) واحد      |
| LÁ. NI 13 IL                       | النقص الاجمالي ۱۳ حمال    |
| UGULA ì - x                        | المراقب ای.....           |
| NU. BANDA U <sup>1</sup> R. d UTU  | رئیس المراقبین اوراوتو    |
| UGULA ha - za - a                  | المراقب (الآخر) هو باکا.  |

والحقیقة ان هذه النصوص الاربع لا تؤكد تأکیداً قاطعاً على ان « باب ایلا » هو الاسم القديم لتل مزید، ولكننا لو افترضنا بان « باب ایلا » هو اسم لموقع اخر غير موقع تل مزید فان الامر سيكون كذلك غير مقبولاً، لانه ليس من المعقول ان تذكر النصوص اسم مدينة « باب ایلا » لوحدھا دون بقية المدن الاخرى، كما انه ليس محقولاً ان يكون تل مزید قد استورد عماله من مدينة « باب ایلا » فقط. ولذلك نعتقد بان « باب ایلا » هو الاسم القديم لتل مزید، ولذلك فقد اكدت النصوص التي بين ايدينا على العمال المحليين، فإشارته الى أنهم عمال مدينة « باب ایلا ». اما العمال الذين وردت أسماءهم

في النصوص الأخرى والتي لم يذكر معها اسم المدينة التي ينتسبون إليها فنعتقد  
بخصوصهم أنهم قادمون من مدن مختلفة ولذلك لم يعد ممكناً أن تذكر أسماء جميع  
المدن التي جاءوا منها، لهذا وردت أسماءهم ضمن القوائم وهي خالية من أسماء المدن  
هذا وقد يعتقد البعض بأن هارفي وايس على حقه وأن «باب ايا» تمثل أحد أجزاء  
مدينة أكد، أي أنها تمثل إحدى بوابات الرئيصة. والحقيقة أن الأمر ممكن لو  
تأكد لنا بأن تل مزبد هو فعلاً بقايا مدينة أكد. والحفريات القادمة للموقع قد  
تلقى الضوء الطافي وتكشف لنا حقيقة تل مزبد.

وفي الختام نود أن نشير إلى أن الاسم «باب ايا» قد ورد لأول مرة في نصوص  
تل مزبد ولم يرد قبل ذلك في أي مكان آخر، ولذلك نتكهن أن يكون الاسم  
«باب ايا» هو اسم لأحدى بوابات مدينة أكد، حيث لو كان الأمر كذلك لشارت  
الاسم النصوص التي تحدثت عن مدينة أكد. ومع ذلك فإن المستقبل هو الذي سيكشف  
لنا حقيقة الموضوع.

一五

3

[illegible]

1

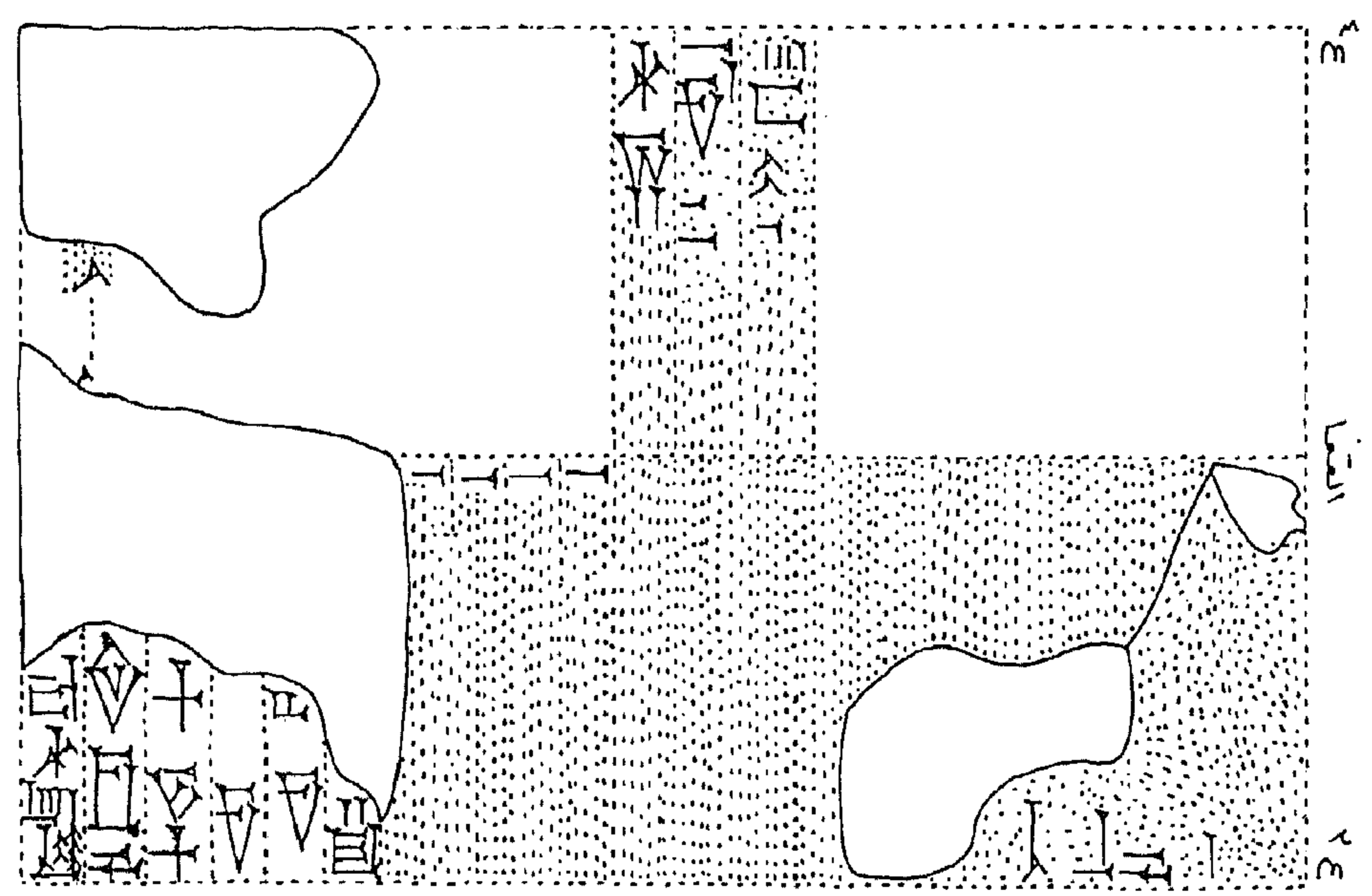
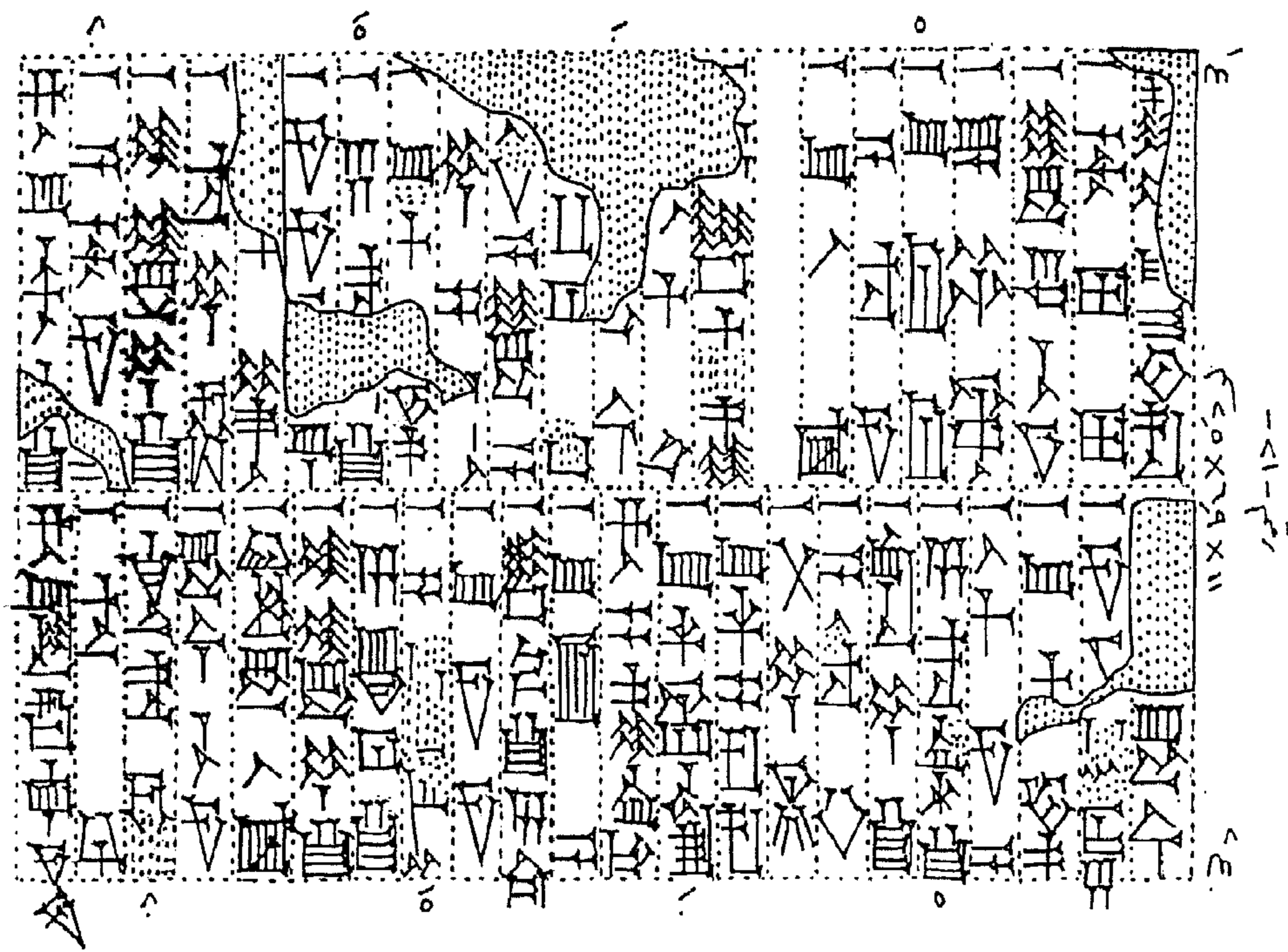


1

12

[illegible]











199

1-27-1

31

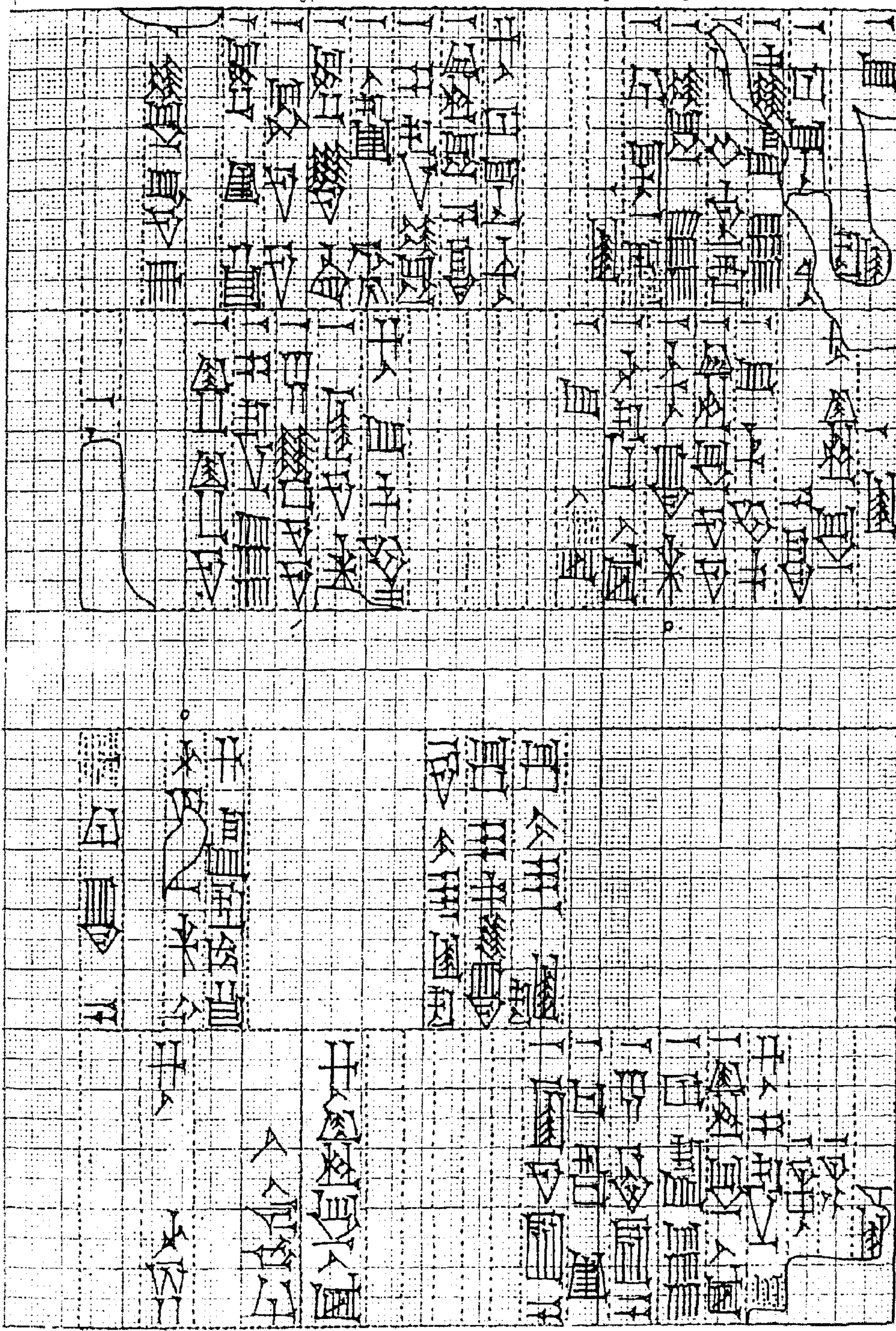
111 X 22 X 31

30

33

111

23



Handwritten text in a grid format, likely a ledger or account book. The text is written in Chinese characters and is organized into columns and rows. The characters are somewhat stylized and difficult to read in many places.

Handwritten text in a grid format, likely a ledger or account book. The text is written in Chinese characters and is organized into columns and rows. The characters are somewhat stylized and difficult to read in many places.

3

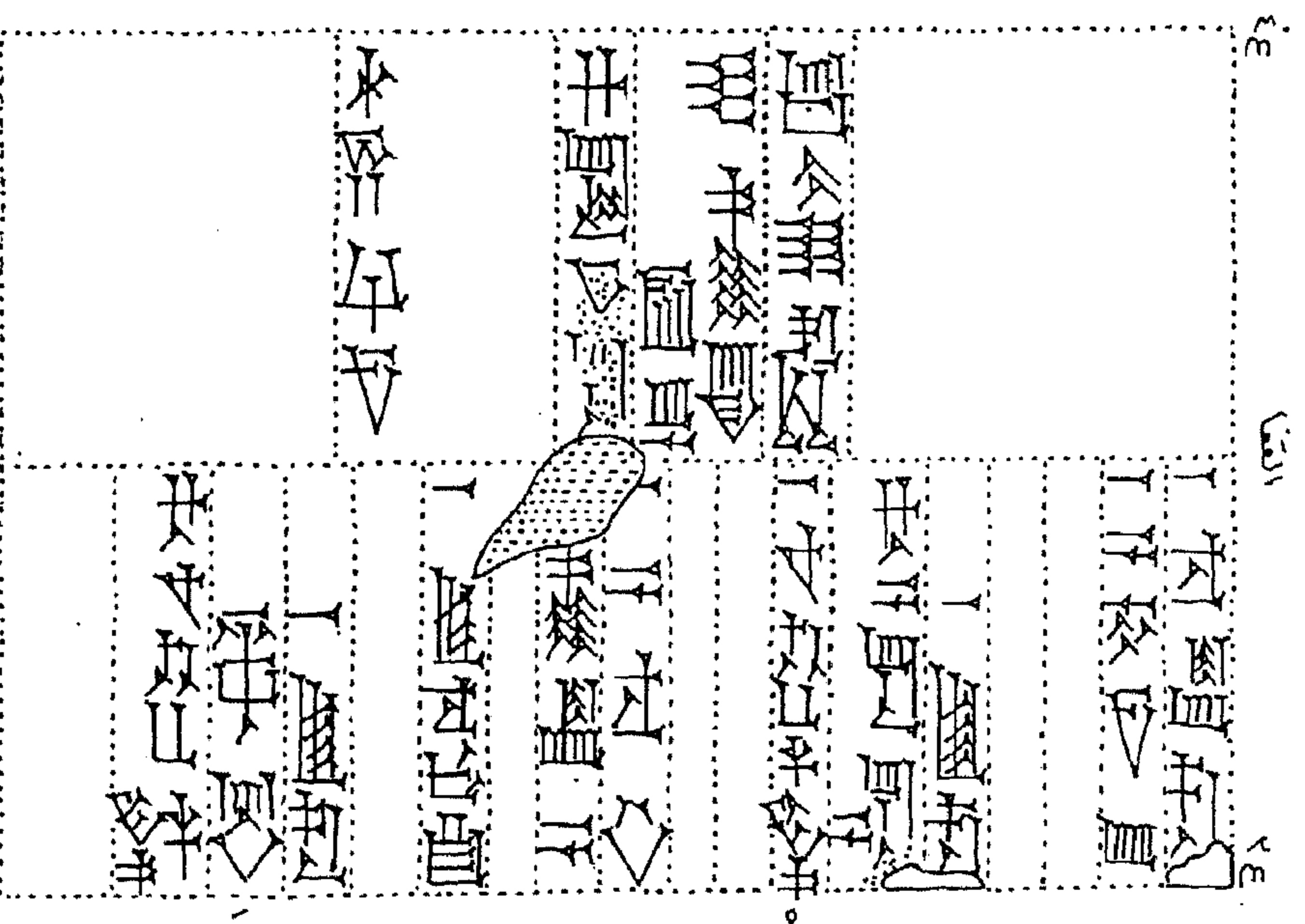
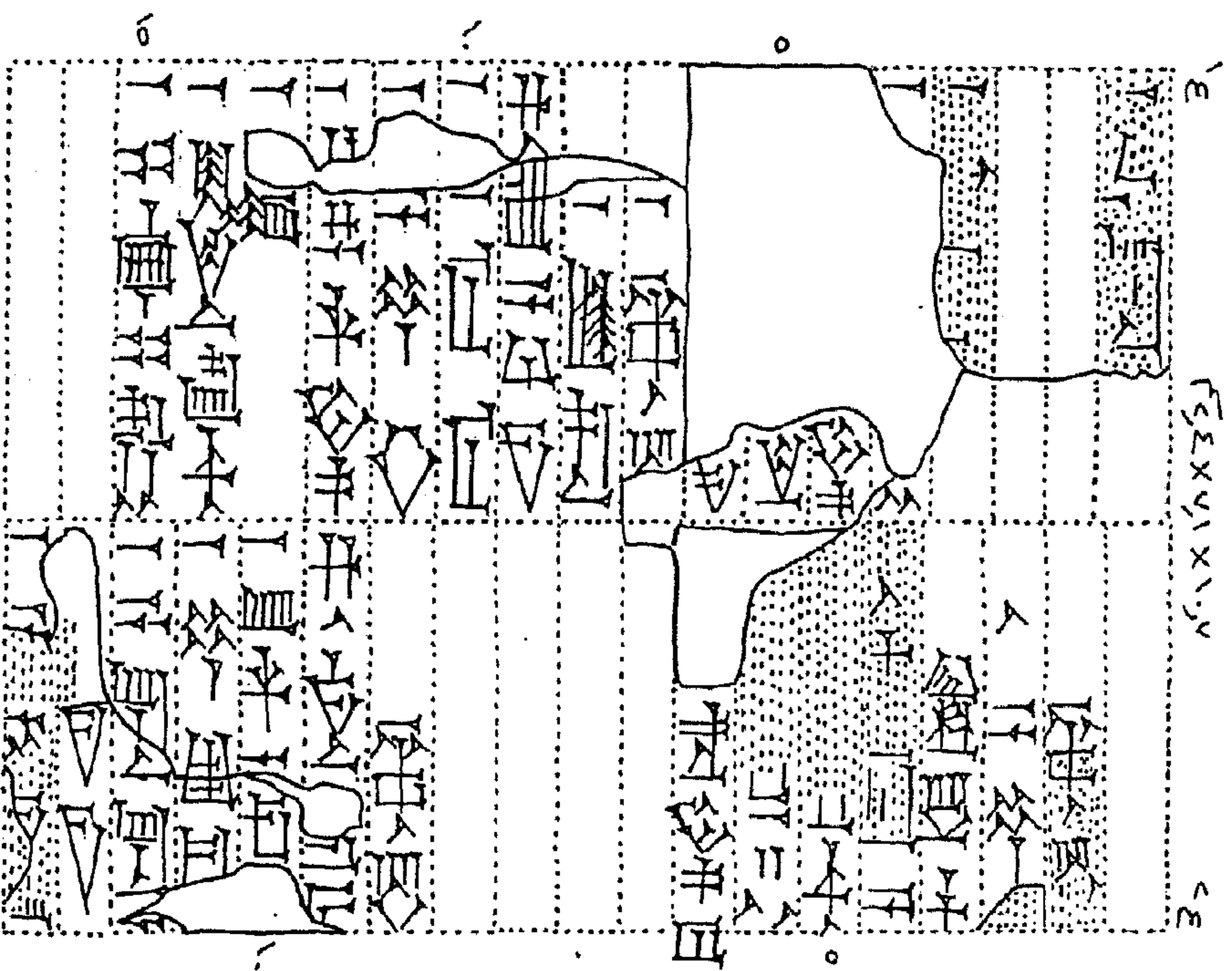
(CAXXAX) 11

2

3

11

2

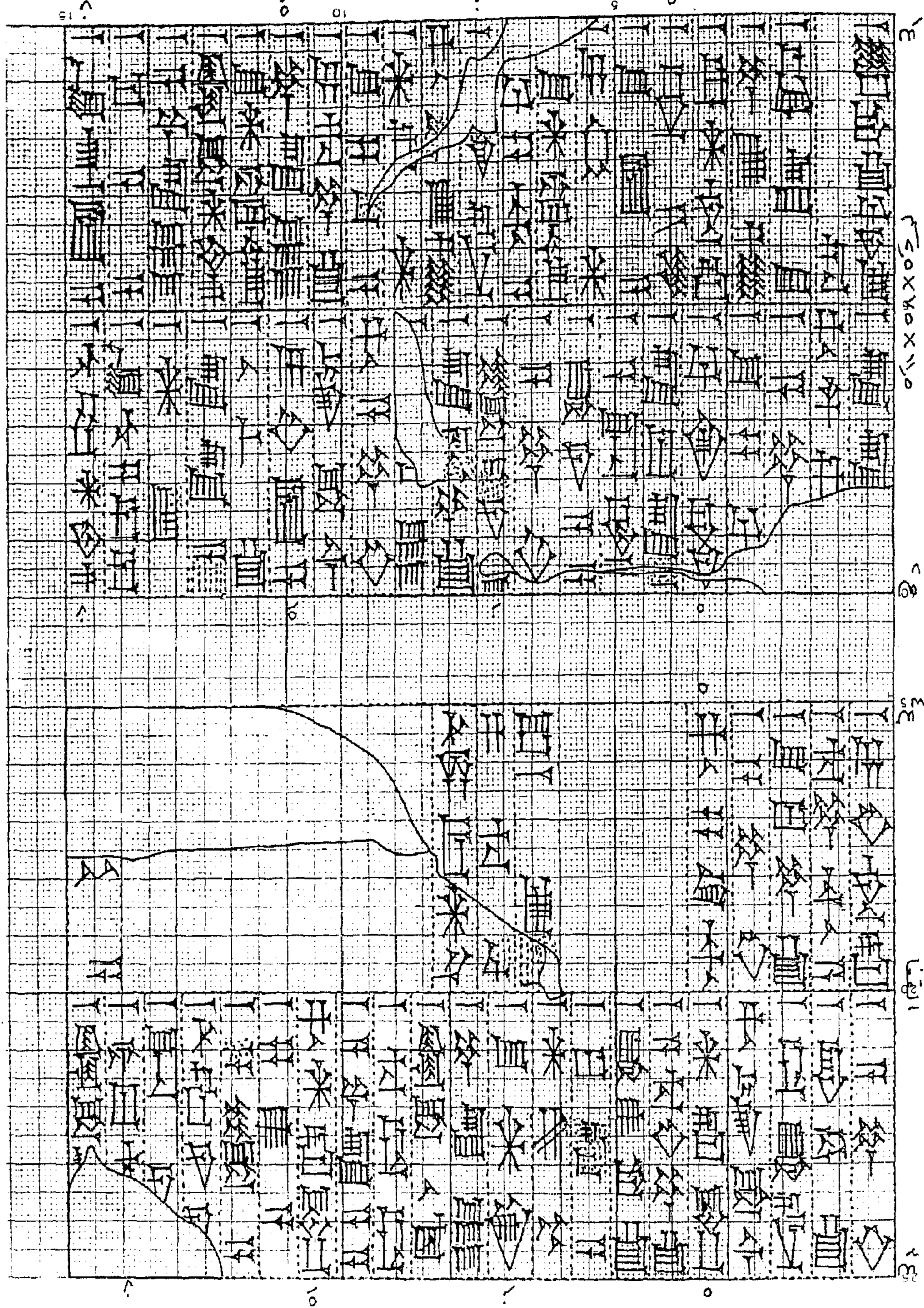


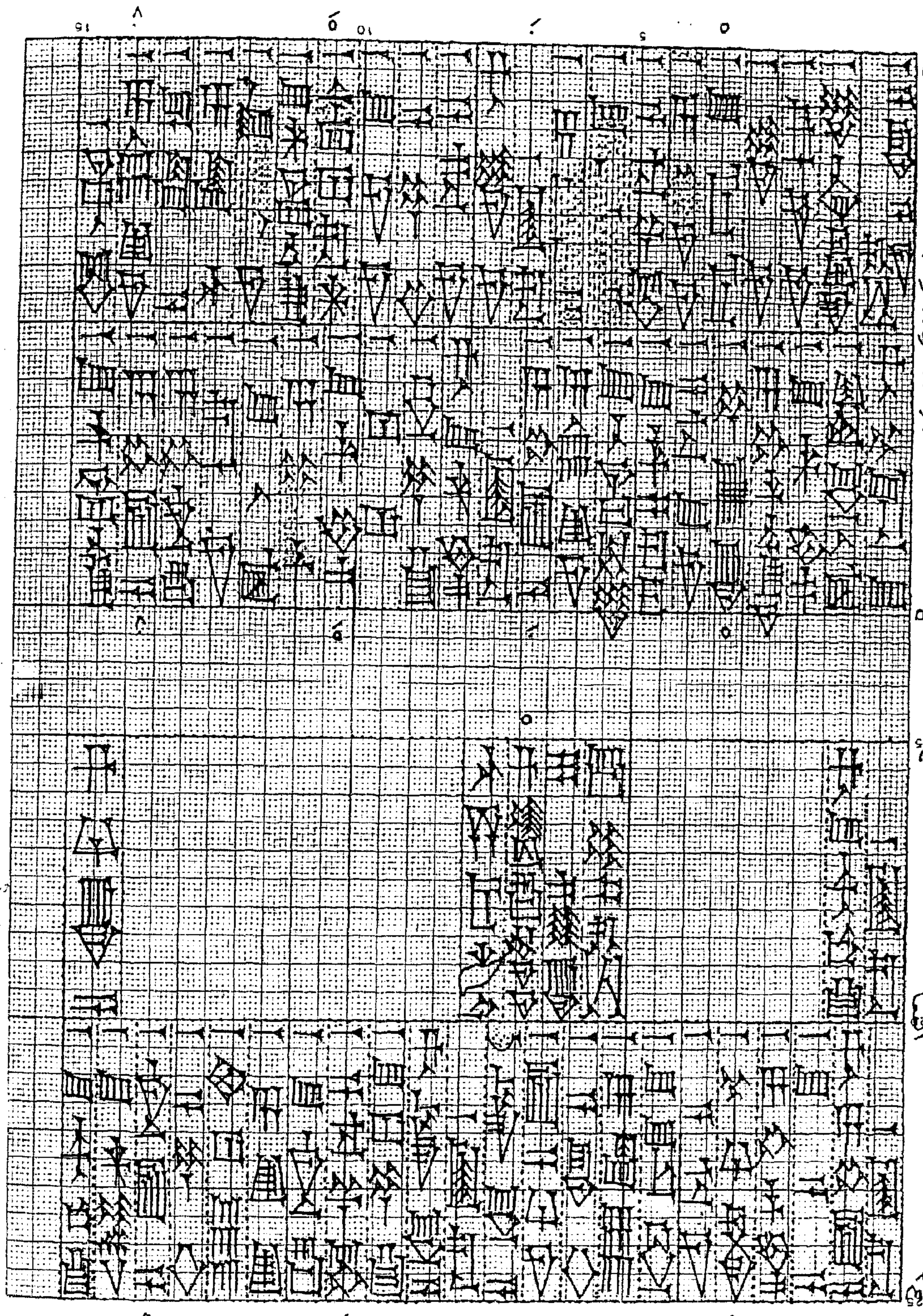
[illegible][illegible]

۲۸

[illegible]

122-123





31

100x100x111

25

33

1001

25

1-2-3-4

2.7

1207

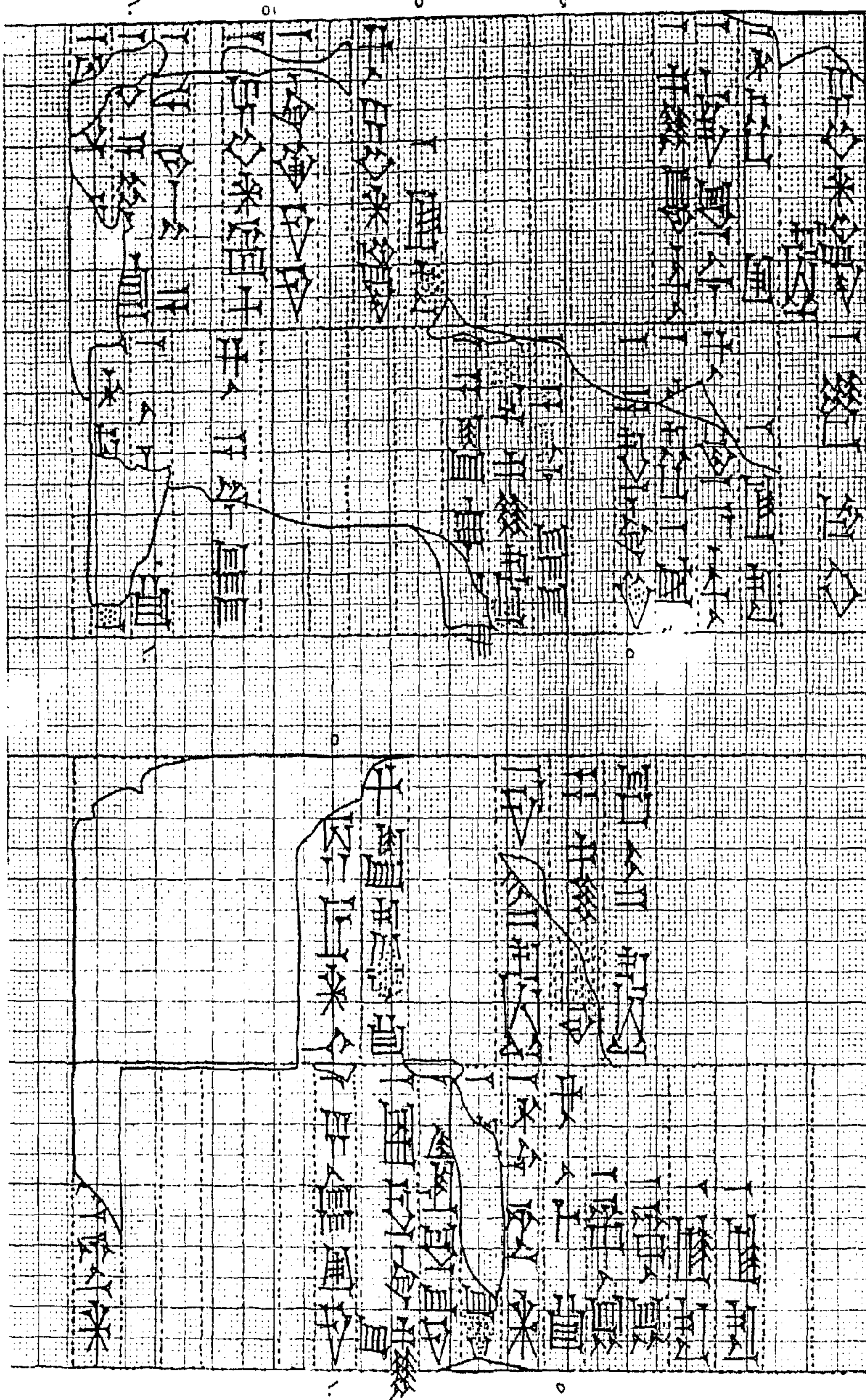
11X 12X 13X 14X 15X 16X 17X 18X 19X 20X 21X 22X 23X 24X 25X 26X 27X 28X 29X 30X 31X 32X 33X 34X 35X 36X 37X 38X 39X 40X 41X 42X 43X 44X 45X 46X 47X 48X 49X 50X 51X 52X 53X 54X 55X 56X 57X 58X 59X 60X 61X 62X 63X 64X 65X 66X 67X 68X 69X 70X 71X 72X 73X 74X 75X 76X 77X 78X 79X 80X 81X 82X 83X 84X 85X 86X 87X 88X 89X 90X 91X 92X 93X 94X 95X 96X 97X 98X 99X 100X 101X 102X 103X 104X 105X 106X 107X 108X 109X 110X 111X 112X 113X 114X 115X 116X 117X 118X 119X 120X 121X 122X 123X 124X 125X 126X 127X 128X 129X 130X 131X 132X 133X 134X 135X 136X 137X 138X 139X 140X 141X 142X 143X 144X 145X 146X 147X 148X 149X 150X 151X 152X 153X 154X 155X 156X 157X 158X 159X 160X 161X 162X 163X 164X 165X 166X 167X 168X 169X 170X 171X 172X 173X 174X 175X 176X 177X 178X 179X 180X 181X 182X 183X 184X 185X 186X 187X 188X 189X 190X 191X 192X 193X 194X 195X 196X 197X 198X 199X 200X 201X 202X 203X 204X 205X 206X 207X 208X 209X 210X 211X 212X 213X 214X 215X 216X 217X 218X 219X 220X 221X 222X 223X 224X 225X 226X 227X 228X 229X 230X 231X 232X 233X 234X 235X 236X 237X 238X 239X 240X 241X 242X 243X 244X 245X 246X 247X 248X 249X 250X 251X 252X 253X 254X 255X 256X 257X 258X 259X 260X 261X 262X 263X 264X 265X 266X 267X 268X 269X 270X 271X 272X 273X 274X 275X 276X 277X 278X 279X 280X 281X 282X 283X 284X 285X 286X 287X 288X 289X 290X 291X 292X 293X 294X 295X 296X 297X 298X 299X 300X 301X 302X 303X 304X 305X 306X 307X 308X 309X 310X 311X 312X 313X 314X 315X 316X 317X 318X 319X 320X 321X 322X 323X 324X 325X 326X 327X 328X 329X 330X 331X 332X 333X 334X 335X 336X 337X 338X 339X 340X 341X 342X 343X 344X 345X 346X 347X 348X 349X 350X 351X 352X 353X 354X 355X 356X 357X 358X 359X 360X 361X 362X 363X 364X 365X 366X 367X 368X 369X 370X 371X 372X 373X 374X 375X 376X 377X 378X 379X 380X 381X 382X 383X 384X 385X 386X 387X 388X 389X 390X 391X 392X 393X 394X 395X 396X 397X 398X 399X 400X 401X 402X 403X 404X 405X 406X 407X 408X 409X 410X 411X 412X 413X 414X 415X 416X 417X 418X 419X 420X 421X 422X 423X 424X 425X 426X 427X 428X 429X 430X 431X 432X 433X 434X 435X 436X 437X 438X 439X 440X 441X 442X 443X 444X 445X 446X 447X 448X 449X 450X 451X 452X 453X 454X 455X 456X 457X 458X 459X 460X 461X 462X 463X 464X 465X 466X 467X 468X 469X 470X 471X 472X 473X 474X 475X 476X 477X 478X 479X 480X 481X 482X 483X 484X 485X 486X 487X 488X 489X 490X 491X 492X 493X 494X 495X 496X 497X 498X 499X 500X 501X 502X 503X 504X 505X 506X 507X 508X 509X 510X 511X 512X 513X 514X 515X 516X 517X 518X 519X 520X 521X 522X 523X 524X 525X 526X 527X 528X 529X 530X 531X 532X 533X 534X 535X 536X 537X 538X 539X 540X 541X 542X 543X 544X 545X 546X 547X 548X 549X 550X 551X 552X 553X 554X 555X 556X 557X 558X 559X 560X 561X 562X 563X 564X 565X 566X 567X 568X 569X 570X 571X 572X 573X 574X 575X 576X 577X 578X 579X 580X 581X 582X 583X 584X 585X 586X 587X 588X 589X 590X 591X 592X 593X 594X 595X 596X 597X 598X 599X 600X 601X 602X 603X 604X 605X 606X 607X 608X 609X 610X 611X 612X 613X 614X 615X 616X 617X 618X 619X 620X 621X 622X 623X 624X 625X 626X 627X 628X 629X 630X 631X 632X 633X 634X 635X 636X 637X 638X 639X 640X 641X 642X 643X 644X 645X 646X 647X 648X 649X 650X 651X 652X 653X 654X 655X 656X 657X 658X 659X 660X 661X 662X 663X 664X 665X 666X 667X 668X 669X 670X 671X 672X 673X 674X 675X 676X 677X 678X 679X 680X 681X 682X 683X 684X 685X 686X 687X 688X 689X 690X 691X 692X 693X 694X 695X 696X 697X 698X 699X 700X 701X 702X 703X 704X 705X 706X 707X 708X 709X 710X 711X 712X 713X 714X 715X 716X 717X 718X 719X 720X 721X 722X 723X 724X 725X 726X 727X 728X 729X 730X 731X 732X 733X 734X 735X 736X 737X 738X 739X 740X 741X 742X 743X 744X 745X 746X 747X 748X 749X 750X 751X 752X 753X 754X 755X 756X 757X 758X 759X 760X 761X 762X 763X 764X 765X 766X 767X 768X 769X 770X 771X 772X 773X 774X 775X 776X 777X 778X 779X 780X 781X 782X 783X 784X 785X 786X 787X 788X 789X 790X 791X 792X 793X 794X 795X 796X 797X 798X 799X 800X 801X 802X 803X 804X 805X 806X 807X 808X 809X 810X 811X 812X 813X 814X 815X 816X 817X 818X 819X 820X 821X 822X 823X 824X 825X 826X 827X 828X 829X 830X 831X 832X 833X 834X 835X 836X 837X 838X 839X 840X 841X 842X 843X 844X 845X 846X 847

67

55

139

23



٤٠٠ - ٤٠٠

